

DAIKIN



INSTALLATIONSANLEITUNG

Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger



EWWP014KBW1N
EWWP022KBW1N
EWWP028KBW1N
EWWP035KBW1N
EWWP045KBW1N
EWWP055KBW1N
EWWP065KBW1N

CE - ATTIKTIKES-DEKLARACIA
CE - ATBILSTĪBAS-DEKLARĀCIJA
CE - VYHLÁŠENÍE-ZHODY
CE - UYUMULULUK-BILDİRİSİ

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI
CE - VASTAVUSDEKLARĀCIJA
CE - ДЕКЛАРАЦИЯ-ЗА СЪОТБЕТСТВО
CE - DEKLARACIJA-ZGDNOSCI
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - IZJAVA-O-USKLADNOSTI
CE - NEGFELELŐSÉGINYLATKOZAT
CE - DEKLARACIJA-ZGDNOSCI
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - ERKLÄRUNG OM-SAMSVAR
CE - ILMOITUS-YHDENMUKAISUUDESTA
CE - DEKLARACIJA-ZGDNOSCI
CE - PROHLÁŠENÍ-O-SHODĚ
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - DECLARAÇÃO-DE-CONFORMIDADE
CE - ЗАРЯТІВНІЕ-О-СООБІТСТВІ
CE - ОПЫДЕЛЕСЕРКЛЕРІNG
CE - FŐRSÁKIRAN-OM-ÖVERENSTÄMMEELSE

CE - DECLARACION-DE-CONFORMIDAD
CE - DICHIARAZIONE-DI-CONFORMITÀ
CE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΠΡΩΘΗΣΗ
CE - CONFORMITÄTSPRÄKUNGEN

CE - DECLARATION-OF-CONFORMITY
CE - KONFORMITÄTSPRÄKUNGEN
CE - DECLARAZIONE-DE-CONFORMITÀ
CE - CONFORMITÄTSPRÄKUNGEN

Daikin Europe N.V.

- 01 **DE** declares under its sole responsibility that the air conditioning models to which this declaration relates:
- 02 **D** erklärt auf seine alleinige Verantwortung das/die Modelle der Klimaanlage für die/diese Erklärung bestimmt ist:
- 03 **E** déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:
- 04 **EL** verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waarop deze verklaring betrekking heeft:
- 05 **E** declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:
- 06 **Г** dichiara sotto sua responsabilità che i condizionatori modello a cui è riferita questa dichiarazione:
- 07 **Д** δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι το προϊόν της κλιματιστικής συσκευής στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση:
- 08 **D** deklára súo sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:

EWHP014KBW1N*, EWHP022KBW1N***, EWHP028KBW1N***, EWHP035KBW1N***, EWHP045KBW1N***, EWHP055KBW1N***, EWHP065KBW1N***, ***

- 01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:
- 02 **der/den** (abhängen Normen) oder einem anderen Normdokument oder -dokumenten entsprichent(s)technisch, unter der Voraussetzung, daß sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:
- 03 sont conformes à tel/aux norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:
- 04 conform de volgende norm(en) of één of meer andere bindende document(en) zijn, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:
- 05 están en conformidad con tal/s siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestros instrucciones:
- 06 sono conformi (all) seguente(i) standard(s) o altro(i) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:
- 07 **ειναι** σύμφωνα με το(ι) ακόλουθ(ο) ή (όλο) έργο(α) κανονισ(τ)ών, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιού(ν)ται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:

EN60335-2-40,

- 01 following the provisions of:
- 02 gemäß den Vorschriften der:
- 03 conformément aux stipulations des:
- 04 overeenkomstig de bepalingen van:
- 05 siguiendo las disposiciones de:
- 06 secondo le prescrizioni per:
- 07 με τη/την/των διατάξ(ε)ων του/της/των:
- 08 de acordo com o previsto em:
- 09 в соответствии с положениями:
- 10 under the provisions of:
- 11 enligt villkoren i:
- 12 gitt i/hendoid til bestemmelserne i:
- 13 noudattamis määräyksissä:
- 14 za dodržení ustanovení předpisu:
- 15 prema odredbama:
- 16 követi az/:
- 17 zgodnia z postanowieniami Dyrekty:
- 18 in urma prevederilor:
- 19 об упореженју добу:
- 20 vastavalt nõuete:
- 21 snegadavik kravare hat:
- 22 laikamis nuostais, palaikiamu:
- 23 laikamis nuostais, palaikiamu:
- 24 održavajući ustanovljeni predpisi:
- 25 unum kŕmularama uŕum otarak:

- 01 **Note** * as set out in <A> and judged positively by
- 02 **Hinweis** * wie in der <A> aufgeführt und von positiv beurteilt gemäß Zertifikat <C>.
- 03 **Remarque** * tel que défini dans <A> et évalué positivement par conformément au Certificat <C>.
- 04 **Bemerk** * zoals vermeld in <A> en positief beoordeeld door overeenkomstig Certificaat <C>.
- 05 **Nota** * como se establece en <A> y es valorado positivamente por de acuerdo con el Certificado <C>.
- 06 **Nota** * as set out in <A> and judged positively by according to the Certificate <C>.
- 07 **Зпикун** * tel que défini dans <A> et évalué positivement par conformément au Certificat <C>.
- 08 **Nota** * tal como estabelecido em <A> e com o parecer positivo de de acordo com o Certificado <C>.
- 09 **Примечание** * как указано в <A> и в соответствии с содержанием сертификата <C>.
- 10 **Bemærk** * som defineret i <A> og bedømt positivt af i henhold til Certifikat <C>.
- 11 **Information** * enligt <A> och godkänts av enligt Certifikat <C>.
- 12 **Merk** * som defineret i <A> og godkänd av enligt det fremlagte certifikat <C>.
- 13 **Huom** * jotta on esitetty asiakirjassa <A> ja jotka on hyväksynyt Sertifikaatilla <C> mukaisesti.
- 14 **Poznámk** * jak bylo uvedeno v <A> a pozitivně zjišteno v s uvedením referencí k Certifikátu <C>.
- 15 **Napomena** * kako je izloženo u <A> pozitivno ocijenjeno od strane prema Certifikatu <C>.
- 16 **Megjegyzés** * a(z) <A> alapján, a(z) igazolta a megjelölt, a(z) <C> tanúsítvány szerinti.
- 17 **Uwaga** * zgodnie z dokumentacją <A> pozytywną opinią świadcząc <C>.
- 18 **Nota** * asa cum este stabilit in <A> si aprociat pozitiv în în conformitate cu Certificat <C>.
- 19 **Opmær** * kolji je doobeno v <A> i n obdreno s strani s sklozi s uvodenim referencam k Certificatu <C>.
- 20 **Märkus** * nagu on määratud dokumentis <A> ja heakis kindlalt järgi vastavalt sertifikaadile <C>.
- 21 **Zabeleška** * kako je iskazano u <A> i ocijeno pozitivno od prema certifikatu <C>.
- 22 **Passata** * kaip nusáyta <A> ir kaip bėgama nusáyta pagal Sertifikaat <C>.
- 23 **Peziņas** * kā norādīts <A> un atbilstīgi pozitīvajam vērtējumam saskaņā ar sertifikātu <C>.
- 24 **Poznámka** * ako bolo uvedené v <A> s pozitívnou zisťou s údajmi osvedčením <C>.
- 25 **Not** * <A> da beirritigji gbi ve <C> Sertifikaama göre tarafından olumlu olarak değerelendirildiği gibi.

- 07** H Daikin Europe N.V. siwa zbuduowanym wa. ovortice, tow Tryskowo faktoko, kowokowuf.
- 08** A Daikin Europe N.V. esta autorizada a compilar a documentacia tecnica de fabrica.
- 09** Kompania Daikin Europe N.V. umonowowena oostawim Komitet technickow dokumentow naukow.
- 10** Daikin Europe N.V. er autoriseret til at udarbejde de tekniske konstruktionsdata.
- 11** Daikin Europe N.V. har bemyndigede att sammanställa den tekniska konstruktionsfilien.
- 12** Daikin Europe N.V. har tillåtelse til å kompilere den tekniske konstruktionsfilien.
- 07** H Daikin Europe N.V. siwa zbuduowanym wa. ovortice, tow Tryskowo faktoko, kowokowuf.
- 08** A Daikin Europe N.V. esta autorizada a compilar a documentacia tecnica de fabrica.
- 09** Kompania Daikin Europe N.V. umonowowena oostawim Komitet technickow dokumentow naukow.
- 10** Daikin Europe N.V. er autoriseret til at udarbejde de tekniske konstruktionsdata.
- 11** Daikin Europe N.V. har bemyndigede att sammanställa den tekniska konstruktionsfilien.
- 12** Daikin Europe N.V. har tillåtelse til å kompilere den tekniske konstruktionsfilien.

01** Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
02** Daikin Europe N.V. hat die Berechtigung die Technische Konstruktionsakte zusammenzustellen.
03** Daikin Europe N.V. est autoris à compiler le Dossier de Construction Technique.
04** Daikin Europe N.V. is bevoegd om het Technisch Constructiebestuier samen te stellen.
05** Daikin Europe N.V. está autorizado a compilar el Archivo de Construcción Técnica.
06** Daikin Europe N.V. é autorizada a redigir o Fiche Técnico de Construção.



3PW61842-3

- 17 **PL** deklaruje na własną odpowiedzialność, że modele klimatyzatorów, których dotyczy niniejsza deklaracja:
- 18 **DE** erklärt auf seine alleinige Verantwortung das/die Modelle der Klimaanlage für die/diese Erklärung bestimmt ist:
- 19 **CE** déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:
- 20 **EL** verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waarop deze verklaring betrekking heeft:
- 21 **E** declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:
- 22 **Г** dichiara sotto sua responsabilità che i condizionatori modello a cui è riferita questa dichiarazione:
- 23 **Д** δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι το προϊόν της κλιματιστικής συσκευής στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση:
- 24 **SK** deklára súo sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:
- 25 **TR** lanamen kendi sorumluluğunda olmak üzere bu bildirimde ilgili iklim modellerinin aşağıdaki standartlar ve norm belirlen beğelerle uyumludur:

- 16 megjelönek az alábbi szabvány(ók)nak vagy egyéb irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírás szerint használják.
- 17 spełnia wymogi następujących norm i innych dokumentów normalizacyjnych, pod warunkiem że używane są zgodnie z naszymi instrukcjami:
- 18 sunt în conformitate cu următorii (normative) sau (alte) documente (normative), cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu instrucțiunile noastre:
- 19 skladni z naslednjih standardov in drugih normativ, pod pogojem, da se uporabljajo v skladu z našimi navodili:
- 20 on vastavusse järgmisle standardile/le või teiste normatiivse dokumente/le, kui need kasutatakse vastavalt meie juhendile:
- 21 съответстват на следните стандарти или други нормативни документи, при условие, че се използват съгласно нашите инструкции:
- 22 აღიბნა ზემოაღნიშნულ სტანდარტს (რეგულაციებს) ან სხვა დოკუმენტს (ნორმატივს), თუ ისინი გამოიყენება თანახმად ჩვენს ინსტრუქციას:
- 23 tad, ja ieboti atbilstošai ražotāja norādījumam, abita sekosiešiem standartiem un citiem normatīviem dokumentiem:
- 24 su v zborn s nasledovno(y)m normo(y)mi) alebo n(y)m(i) normatívn(y)m(i) dokumentum(ami), za predpokladu, že sa používajú v súlade s našimi navodmi:
- 25 ürünün, lmalatlarım za göre kulanılması koşulluva aşağıdaki standartlar ve norm belirlen beğelerle uyumludur:

- 10 Direktiver, med senere ændringer.
- 11 Direktiv, med foretagne ændringer.
- 12 Direktiver, med betalte ændringer.
- 13 Direktive, belles que modifiées.
- 14 Richtlijnen, zoals gearandeerd.
- 15 Directivas, según lo emendado.
- 16 Directive, come da modifica.
- 17 irányelvek, útik, ykov íromonósbé.
- 18 Directivas, conforme alteração em.
- 19 Durektivtor, cu amendamentele respective.
- 20 Direktivoh koos muudatustega.
- 21 Директиви, с текарне измененија.
- 22 Direktīvasse su papildījumijs.
- 23 Direktiivās, un to papildījumijs.
- 24 Smerence, v ktorých je zmieneno.
- 25 Degiştirilmiş haleyfeyle Yönetmelikler.
- 21 **Zabeleška** * kako je iskazano u <A> i ocijeno pozitivno od prema certifikatu <C>.
- 22 **Passata** * kaip nusáyta <A> ir kaip bėgama nusáyta pagal Sertifikaat <C>.
- 23 **Peziņas** * kā norādīts <A> un atbilstīgi pozitīvajam vērtējumam saskaņā ar sertifikātu <C>.
- 24 **Poznámka** * ako bolo uvedené v <A> s pozitívnou zisťou s údajmi osvedčením <C>.
- 25 **Not** * <A> da beirritigji gbi ve <C> Sertifikaama göre tarafından olumlu olarak değerelendirildiği gibi.

<A>	DAIKIN.TCF.01.2H/4/04-2010
	KEMA (NB03344)
<C>	63329-KRO/ECM96-5256

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung.....	1
Technische Daten	1
Technische Daten zur Elektrik.....	1
Optionen und Funktionen.....	1
Betriebsbereich.....	2
Hauptkomponenten	2
Auswahl des Standortes.....	2
Inspektion und Handhabung der Einheit	2
Auspacken und Aufstellen der Einheit	2
Wichtige Informationen hinsichtlich des verwendeten Kältemittels.....	2
Überprüfen des Wasserkreislaufs.....	2
Angaben zur Wasserqualität.....	3
Anschließen des Wasserkreislaufs.....	3
Füllmenge, Durchfluss und Qualität des Wassers	4
Isolierung der Rohrleitungen	4
Bauseitige Verkabelung	4
Tabelle der Teile	4
Anforderungen an Stromkreis und Kabel.....	4
Anschluss der Stromversorgung für den wassergekühlten Kaltwassererzeuger	4
Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu beachten.....	4
Verbindungskabel	4
Vor der Inbetriebnahme	5
Weitere Vorgehensweise	5

Wir möchten uns bei Ihnen dafür bedanken, dass Sie sich für ein Klimagerät von Daikin entschieden haben.



LESEN SIE SICH DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIE EINHEIT IN BETRIEB NEHMEN. WERFEN SIE SIE NICHT WEG. BEWAHREN SIE SIE AUF, SO DASS SIE AUCH SPÄTER NOCH DARIN NACHSCHLAGEN KÖNNEN.

UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION ODER BEFESTIGUNG DER EINHEIT ODER DER ZUBEHÖRTEILE KANN ZU ELEKTRISCHEM SCHLAG, KURZSCHLUSS, AUSLAUFEN VON FLÜSSIGKEIT, BRAND ODER ANDEREN SCHÄDEN FÜHREN. ACHTEN SIE DARAUF, DASS NUR ZUBEHÖRTEILE VERWENDET WERDEN, DIE VON DAIKIN HERGESTELLT UND SPEZIELL FÜR DIE EINHEIT ENTWICKELT WURDEN. LASSEN SIE DIESE TEILE VON FACHLEUTEN INSTALLIEREN.

WENN IHNEN DIE INSTALLATIONSVERFAHREN ODER DER EINSATZ NICHT GELÄUFIG SIND, WENDEN SIE SICH BEI FRAGEN ODER WEGEN INFORMATIONEN IMMER AN IHREN DAIKIN-HÄNDLER.

Bei der englischen Fassung der Anleitung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

EINLEITUNG

Die kompakten wassergekühlten Kaltwassererzeuger Daikin EWWP-KB sind für Innenanwendungen im Bereich Kühlung und/oder Heizung konstruiert. Die Geräte sind in 7 Standardgrößen erhältlich und verfügen über eine Nenn-Kühlleistung zwischen 13–65 kW.

Die Geräte der Baureihe EWWP lassen sich mit Verdampfereinheiten oder Luftbehandlungsgeräten von Daikin zur Klimatisierung verwenden. Sie können zudem zur Versorgung mit Kühlwasser zur Verfahrenskühlung eingesetzt werden.

Diese Anleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Auspacken, Installieren und Anschließen der EWWP-Geräte.

Technische Daten⁽¹⁾

Modell EWWP		014	022	028	035
Abmessungen HxBxT (mm)			600x600x600		
Maschinengewicht (kg)		113	150	160	167
Anschlüsse					
• Kühlwassereinlass und -auslass (zoll)			FBSP 1"		
• Wasserauslass (zoll)			FBSP 1"		
Modell EWWP		045	055	065	
Abmessungen HxBxT (mm)			600x600x1200		
Maschinengewicht (kg)		300	320	334	
Anschlüsse					
• Kühlwassereinlass und -auslass (zoll)			FBSP 1,5"		
• Wasserauslass (zoll)			FBSP 1,5"		

Technische Daten zur Elektrik⁽¹⁾

Modell EWWP		014-065
Starkstromleitung		
• Phase		3N~
• Frequenz (Hz)		50
• Spannung (V)		400
• Spannungstoleranz (%)		±10

Optionen und Funktionen⁽¹⁾

Optionen

- Glykolanwendung für eine Temperatur des gekühlten Wassers bis -10°C oder -5°C .
- MODBUS für BMS-Verbindung (Adresskarte EKAC10C des Optionssatzes)⁽²⁾
- Fernbedienung (Optionssatz EKUMCA). (Wird zum Installieren der Adresskarte EKAC10C des Optionssatzes benötigt.)⁽²⁾
- Kit für schallgedämpften Betrieb (bauseitige Installation)

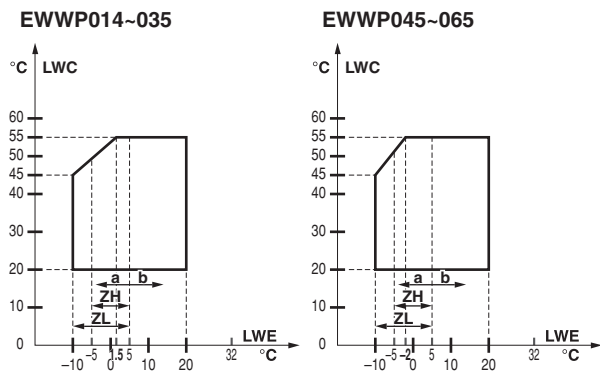
Funktionen

- Spannungsfreie Kontakte
 - allgemeiner Betrieb
 - Alarm
 - Betrieb von Verdichter 1
 - Betrieb von Verdichter 2
- Änderbare Fernbedienungseingaben
Die folgenden Funktionen können insgesamt 2 digitalen Eingaben zugewiesen werden:
 - Ein/Aus-Schalter der Fernbedienung
 - Kühlen/Heizen über Fernbedienung
 - dualer Sollwert

(1) Sämtliche technischen Daten, Zubehörteile und Merkmale finden Sie in der Betriebsanleitung oder im technischen Datenbuch.

(2) Wenn EKAC10C in Kombination mit der Fernbedienung EKUMCA verwendet wird, kann der MODBUS für die Verbindung mit dem Gebäudeverwaltungssystem (BMS) nicht verwendet werden.

BETRIEBSBEREICH



LWC	Wassertemperatur bei Austritt aus dem Verflüssiger
LWE	Wasseraustrittstemperatur am Verdampfer
a	Glykol
b	Wasser
	Standardbetriebsbereich

HAUPTKOMPONENTEN (siehe das der Einheit beiliegende Schaubild)

- 1 Verdichter
- 2 Verdampfer
- 3 Verflüssiger
- 4 Schaltkasten
- 5 Kaltwasser ein
- 6 Kaltwasser aus
- 7 Verflüssiger-Wasser aus
- 8 Verflüssiger-Wasser ein
- 9 Wassertemperaturfühler am Verdampfereingang
- 10 Frostschutzsensor
- 11 Wassertemperaturfühler an Verflüssigerreingang
- 12 Steuerung mit digitaler Anzeige
- 13 Netzanschluss
- 14 Kugelventil (bauseitig)
- 15 Wasserfilter (bauseitig)
- 16 Entlüftungsventil (bauseitig)
- 17 T-Anschluss für Luftaustritt (bauseitig)
- 18 Strömungsschalter (mit T-Anschluss) (bauseitig)
- 19 Hauptschalter

AUSWAHL DES STANDORTES

Die für den Betrieb in geschlossenen Räumen vorgesehenen Einheiten müssen an einem Standort installiert werden, der die folgenden Anforderungen erfüllt:

- 1 Das Fundament ist stark genug, um das Gewicht der Einheit zu tragen, und der Boden ist eben, so dass Vibrationen und Geräuschbildung vermieden werden.
- 2 Der für Wartungsarbeiten erforderliche Abstand um die Einheit ist ausreichend.
- 3 Eine Brandgefahr aufgrund austretender entzündlicher Gase besteht nicht.
- 4 Wählen Sie den Standort für die Einheit so aus, dass die Betriebsgeräusche nicht zu Belästigungen führen.
- 5 Achten Sie darauf, dass es am Aufstellungsort nicht zu Wasserschäden kommen kann, wenn Wasser aus der Einheit austritt.

Das Gerät nicht an einem Ort benutzen, wo sich ein explosives Gasmisch in der Luft befinden könnte.

INSPEKTION UND HANDHABUNG DER EINHEIT

Die Einheit muss bei Anlieferung überprüft werden. Jede Beschädigung muss unverzüglich der Schadensabteilung des Speditors mitgeteilt werden.

AUSPACKEN UND AUFSTELLEN DER EINHEIT

- 1 Schneiden Sie die Sicherungsbänder durch, und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
- 2 Schneiden Sie die Sicherungsbänder durch, und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien der Wasserleitungen von der Palette.
- 3 Entfernen Sie die vier Schrauben, mit denen die Einheit auf der Palette befestigt ist.
- 4 Richten Sie die Einheit in beiden Richtungen korrekt aus.
- 5 Zur Befestigung der Einheit auf einem Zementsockel oder –boden (direkt oder mit Hilfe der Stützfüße) sind vier Ankerbolzen mit M8-Gewinde zu verwenden.
- 6 Entfernen Sie die Frontblende zur Wartung.

WICHTIGE INFORMATIONEN HINSICHTLICH DES VERWENDETEN KÄLTEMITTELS

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase, die durch das Kyoto-Protokoll abgedeckt werden. Lassen Sie Gase nicht in die Atmosphäre ab.

Kältemitteltyp: R407C

GWP⁽¹⁾ Wert: 1652,5

⁽¹⁾ GWP = Treibhauspotential

Die Kältemittelmenge ist am Typenschild der Einheit angegeben.

ÜBERPRÜFEN DES WASSERKREISLAUFS

Zum Anschließen an einen Kaltwasserkreislauf und einen Heißwasserkreislauf sind die Einheiten mit Wassereinlässen und Wasserabflüssen ausgestattet. Diese Wasserkreisläufe müssen von einem qualifizierten Techniker installiert werden und allen entsprechenden europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.



Die Einheit darf nur in einem geschlossenen Wassersystem betrieben werden. Der Einsatz in einem offenen Wasserkreislauf kann zu übermäßiger Korrosion der Wasserleitungen führen.

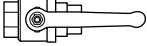




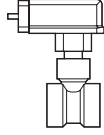
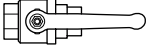



Überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie mit der Installation der Einheit fortfahren:

■ Zusätzliche Komponenten, die nicht mit der Einheit ausgeliefert wurden

- 1 Eine Umwälzpumpe muss so installiert werden, dass sie das Wasser direkt in den Wärmetauscher ableitet.
- 2 An allen niedrigen Punkten des Systems müssen Ablaufhähne angebracht werden, um eine vollständige Entleerung des Kreislaufs bei der Wartung oder bei einem Abschalten zu gewährleisten.
- 3 Wir empfehlen, Schwingungsdämpfer an allen an die Kühleinheit angeschlossenen Wasserleitungen anzubringen, um eine Belastung der Leitungen und die Übertragung von Vibrationen und Lärm zu vermeiden.

■ Zusätzliche Wasserleitungen, die mit der Einheit ausgeliefert wurden

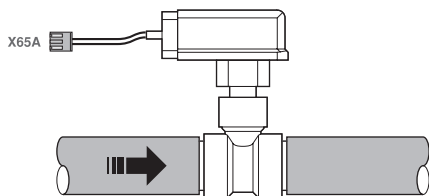
Sämtliche zusätzlichen Wasserleitungen müssen am System gemäß dem Rohrschema installiert werden, wie in der Bedienungsanleitung aufgeführt. Der Strömungsschalter muss gemäß dem Elektroschaltplan angeschlossen werden. Siehe auch Kapitel "Vor der Inbetriebnahme" auf Seite 5.

Pappschachtel 1 Wasserleitung Verdampfer	
	2x Kugelventil
	1x Wasserfilter
	1x Luftaustritt
	1x T-Anschluss für Luftaustritt
	2x Strömungsschalter Rohr
	1x Strömungsschalter + 1x T-Anschluss
Pappschachtel 2 Wasserleitung Verflüssiger	
	2x Kugelventil
	1x Wasserfilter
	1x Luftaustritt
	1x T-Anschluss für Luftaustritt

- Im Wasserabflussrohr des Verdampfers muss ein Strömungsschalter angebracht werden, um zu verhindern, dass die Einheit mit einem zu niedrigen Wasserdurchfluss betrieben wird.



Der Strömungsschalter muss unbedingt gemäß Abbildung installiert werden. Beachten Sie die Position des Strömungsschalters in Bezug zur Richtung des Wasserdurchflusses. Falls der Strömungsschalter in einer anderen Position montiert wird, ist die Einheit nicht ordnungsgemäß gegen Frost geschützt.



Zur Stromversorgung des Strömungsschalters (S10L) ist eine Klemme (X65A) im Schaltkasten vorhanden.

- Die Einheit muss mit Absperrventilen ausgestattet werden, damit die normalen Wartungsarbeiten durchgeführt werden können, ohne dass das System entleert werden muss.
- An allen hohen Punkten des Systems müssen Entlüftungsventile angebracht werden, und zwar an Stellen, die leicht zugänglich sind.
- Der Wasserfilter muss vor der Einheit montiert werden, um Schmutzpartikel aus dem Wasser zu entfernen. So können Schäden an der Einheit oder eine Verstopfung des Verdampfers oder Verflüssigers vermieden werden. Das Wasserfilter muss in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

ANGABEN ZUR WASSERQUALITÄT

		Verdampferwasser		Verflüssigerwasser		Verhalten bei Abweichung
		Umlaufwasser [<20°C]	Zuflusswasser	Umlaufwasser [20°C-60°C]	Zuflusswasser	
Zu überprüfende Punkte						
pH	bei 25°C	6,8-8,0	6,8-8,0	7,0-8,0	7,0-8,0	A + B
Elektrische Leitfähigkeit	[mS/m] bei 25°C	<40	<30	<30	<30	A + B
Chloridionen	[mg Cl ⁻ /l]	<50	<50	<50	<50	A
Sulfationen	[mg SO ₄ ²⁻ /l]	<50	<50	<50	<50	A
M-Alkalinität (pH 4,8)	[mg CaCO ₃ /l]	<50	<50	<50	<50	B
Gesamthärte	[mg CaCO ₃ /l]	<70	<70	<70	<70	B
Kalkhärte	[mg CaCO ₃ /l]	<50	<50	<50	<50	B
Silikaionen	[mg SiO ₂ /l]	<30	<30	<30	<30	B
Zu beachtende Punkte						
Eisen	[mg Fe/l]	<1,0	<0,3	<1,0	<0,3	A + B
Kupfer	[mg Cu/l]	<1,0	<0,1	<1,0	<0,1	A
Sulfidionen	[mg S ²⁻ /l]	nicht nachweisbar				A
Ammoniakionen	[mg NH ₄ ⁺ /l]	<1,0	<0,1	<0,3	<0,1	A
Restchlorid	[mg Cl/l]	<0,3	<0,3	<0,25	<0,3	A
Freies Karbid	[mg CO ₂ /l]	<4,0	<4,0	<0,4	<4,0	A
Stabilitätsindex		—	—	—	—	A + B

A = Korrosion B = Kesselstein

ANSCHLIEßEN DES WASSERKREISLAUFS

Verdampfer und Verflüssiger sind mit einem GAS-Rohr mit Aussengewinde für den Wassereinlass und den Wasserauslass ausgestattet (siehe Übersichtsdiagramm). Die Wasseranschlüsse des Verdampfers und des Verflüssigers müssen der Übersicht entsprechen, wobei der Wassereinlass und der Wasserauslass zu berücksichtigen sind.

Gelangt Luft, Feuchtigkeit oder Staub in den Wasserkreislauf, kann es zu Störungen kommen. Beachten Sie daher bitte alles Folgende, wenn Sie den Wasserkreislauf anschließen:

- Verwenden Sie nur saubere Rohre.
- Halten Sie beim Entgraten das Rohrende nach unten.
- Decken Sie das Rohrende ab, wenn Sie es durch eine Wandöffnung schieben, damit weder Staub noch Schmutz hinein gelangen können.



- Verwenden Sie für das Abdichten der Anschlüsse ein gutes Gewinde-Dichtungsmittel. Die Abdichtung muss den Drücken und den Temperaturen des Systems standhalten können, es muss ebenfalls beständig sein gegenüber dem verwendeten Glykol im Wasser.
- Die Außenfläche der Wasserrohre muss entsprechend vor Korrosion geschützt werden

FÜLLMENGE, DURCHFLUSS UND QUALITÄT DES WASSERS

Um einen korrekten Betrieb der Einheit zu gewährleisten, ist eine Mindestmenge an Wasser im System erforderlich, und der Wasserdurchfluss durch den Verdampfer muss wie in der untenstehenden Tabelle beschrieben innerhalb des Betriebsbereichs liegen.

	Mindest wassermenge (l)	Mindest wasserdurchfluss	Maximaler Wasserdurchfluss
EWWP014	62	19 l/min	75 l/min
EWWP022	103	31 l/min	123 l/min
EWWP028	134	40 l/min	161 l/min
EWWP035	155	47 l/min	186 l/min
EWWP045	205	62 l/min	247 l/min
EWWP055	268	80 l/min	321 l/min
EWWP065	311	93 l/min	373 l/min



Der Wasserdruck darf den maximalen Betriebsdruck von 10 Bar nicht übersteigen.



HINWEIS Bringen Sie im Wasserkreislauf die notwendigen Sicherheitsvorrichtungen an, um zu gewährleisten, dass der Wasserdruck den maximal zulässigen Betriebsdruck nie übersteigt.

ISOLIERUNG DER ROHRLEITUNGEN

Der gesamte Wasserkreislauf muss einschließlich aller Rohrleitungen isoliert werden, um Kondensatbildung und eine Verringerung der Kühlleistung zu verhindern.

Schützen Sie im Winter die Wasserleitungen gegen Einfrieren des Wassers (z.B. mit Hilfe einer Glykollösung oder einer Verdampferheizung).

BAUSEITIGE VERKABELUNG



Alle bauseitigen Kabel und Komponenten müssen von einem zugelassenen Elektriker installiert werden und den jeweiligen europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.

Die Verkabelung muss gemäß den unten aufgeführten Anweisungen und dem Elektroschaltplan durchgeführt werden, der der Einheit beiliegt.

Es muss eine eigene Netzleitung vorhanden sein. Schließen Sie auf keinen Fall andere Geräte an diese Netzleitung an.

Tabelle der Teile

F1,2,3	Hauptsicherungen für die Einheit
H3P	Anzeigelampe – Alarm
H4P, H5P	Anzeigelampe Verdichterbetrieb Kreislauf 1, Kreislauf 2
PE	Haupterdungsklemme
S7S	Ferngesteuertes Kühl-/Heiz-Umschaltventil oder Dual-Sollwert
S9S	Ein/Aus-Schalter der Fernbedienung oder Dual-Sollwert
- - -	Bauseitige Verkabelung

Anforderungen an Stromkreis und Kabel

- Die Stromversorgung zur Einheit sollte so installiert werden, dass sie unabhängig von der Stromversorgung für andere Teile der Anlage und das gesamte System ein- oder ausgeschaltet werden kann.
- Zum Anschließen der Einheit muss eine Starkstromeinspeisung vorhanden sein. Diese Einspeisung muss mit den vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen ausgestattet werden, d.h. mit einem Schutzschalter, einer trägen Sicherung in jeder Phase und mit einem Fehlstromdetektor. Die empfohlenen Sicherungen sind im Elektroschaltplan aufgeführt, der der Einheit beiliegt.



Schalten Sie den Hauptlastschalter aus, bevor Sie irgendeinen Anschluss verlegen (schalten Sie den Schutzschalter aus, und entfernen bzw. deaktivieren Sie die Sicherungen).

Anschluss der Stromversorgung für den wassergekühlten Kaltwassererzeuger

- Schließen Sie die Starkstromeinspeisung mit Hilfe des entsprechenden Kabels an die Klemmen N, L1, L2 und L3 der Einheit an (Kabelquerschnitt 2,5~10 mm²).
- Schließen Sie die Erdungsleitung (gelb/grün) an die Erdungsklemme PE an.

Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu beachten

- Diese Anlage entspricht der Norm EN/IEC 61000-3-11⁽¹⁾, vorausgesetzt, bei der Schnittstelle von Benutzer-Anschluss und dem öffentlichen System ist die System-Impedanz Z_{sys} kleiner oder gleich Z_{max} . Es liegt in der Verantwortung des Installateurs oder des Anlagen-Benutzers – gegebenenfalls nach Konsultation des Netzbetreibers – Folgendes sicherzustellen: Die Anlage wird nur angeschlossen an ein Einspeisungssystem mit einer System-Impedanz Z_{sys} kleiner oder gleich Z_{max} .

	Z_{max} (Ω)
EWWP014	0,28
EWWP022	0,23
EWWP028	0,22
EWWP035	0,21
EWWP045	0,22
EWWP055	0,21
EWWP065	0,20

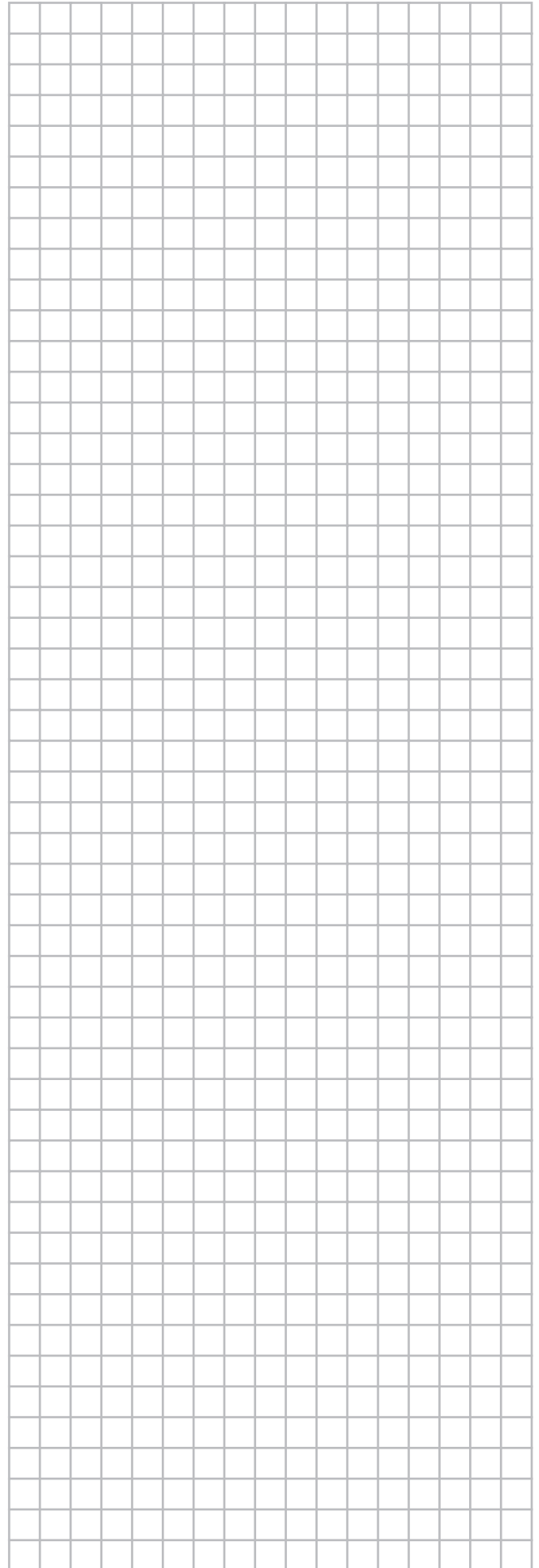
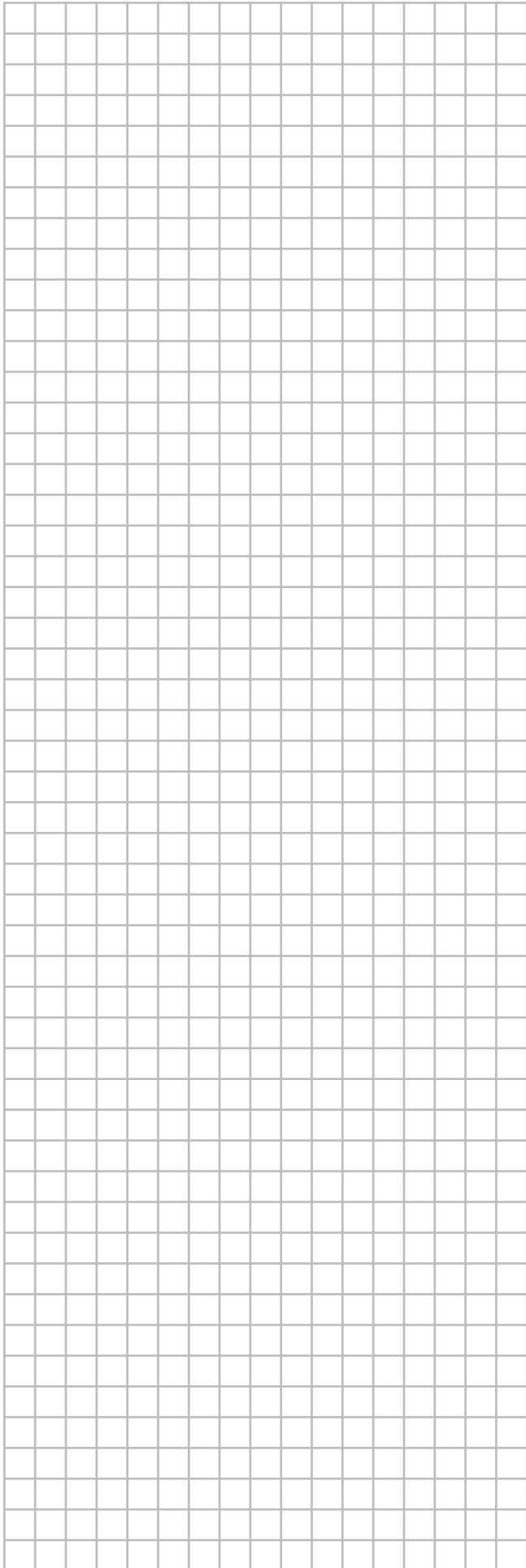
- Nur für EWWP028~065: Anlage gemäß EN/IEC 61000-3-12⁽²⁾.

Verbindungskabel

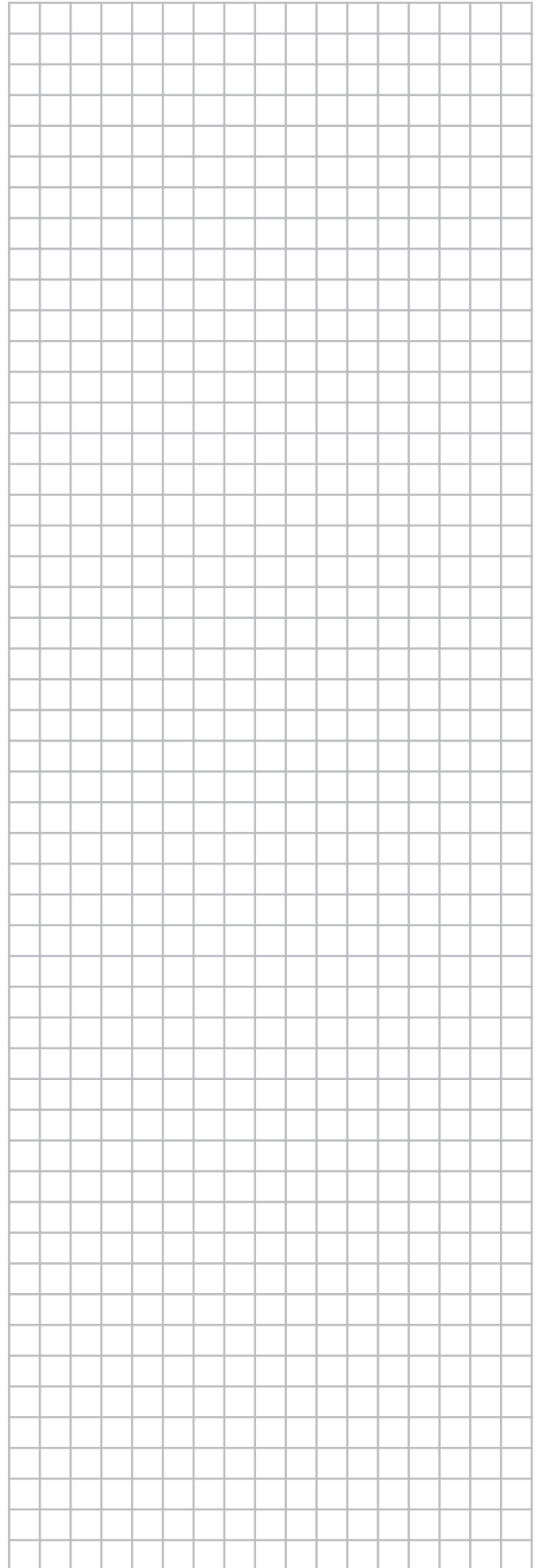
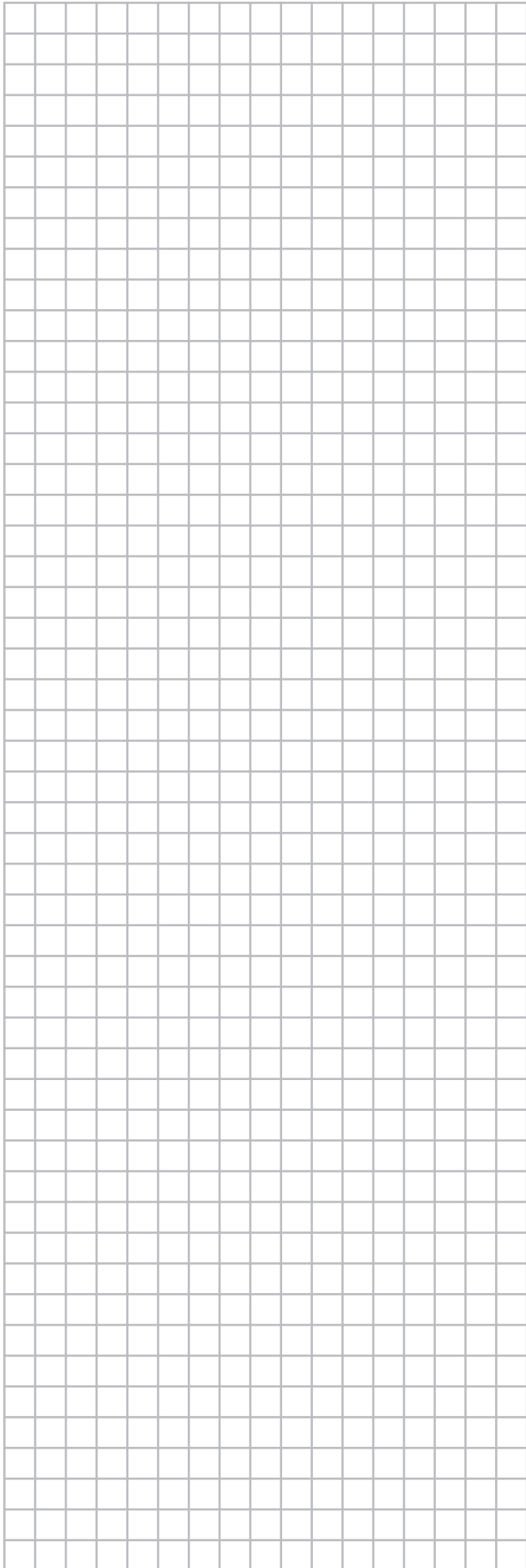
- Spannungsfreie Kontakte
Der Regler ist mit einigen spannungsfreien Kontakten ausgestattet, um den Status der Einheit anzeigen zu können. Diese Kontakte können wie im Elektroschaltplan beschrieben angeschlossen werden.
- Ferneingänge
Neben den spannungsfreien Kontakten können auch ferngesteuerte Eingaben installiert werden. Sie können wie im Elektroschaltplan gezeigt installiert werden.

(1) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und flickerursachenden Schwankungen durch Anlagen mit ≤ 75 A Nennstrom angeschlossen an öffentliche Niederspannungssysteme.
(2) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Stromüberschwingungen erzeugt von an öffentlichen Niederspannungssystemen angeschlossenen Anlagen mit Eingangsströmen von >16 A und ≤ 75 A pro Phase.

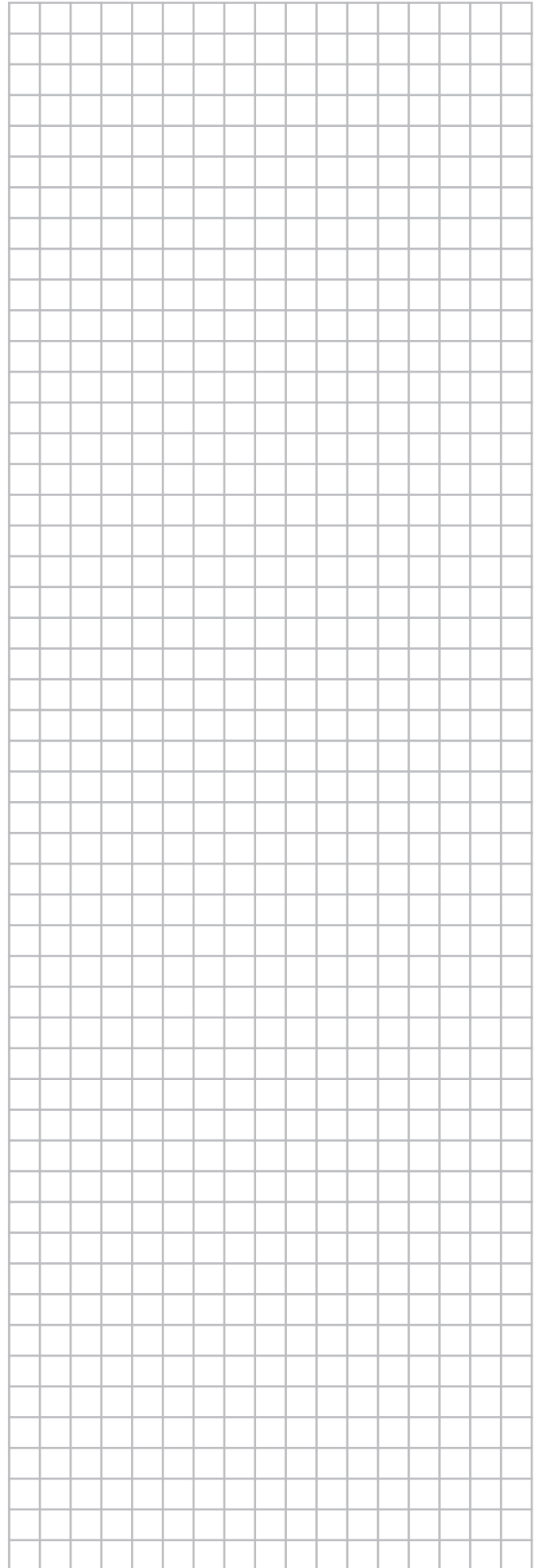
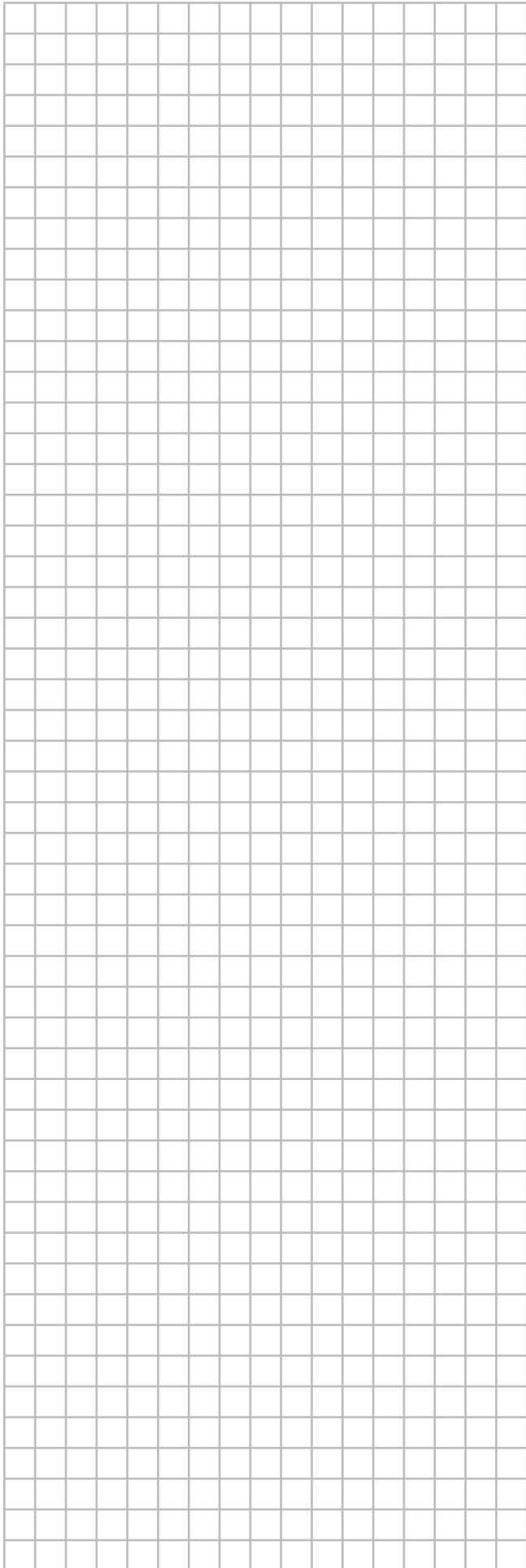
NOTES



NOTES



NOTES



BETRIEBSANWEISUNGEN

EWWP-KB Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger

Lieferant des Systems: _____

Kundendienstabteilung: _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Telefon:

Telefon:

TECHNISCHE DATEN DER AUSRÜSTUNG

Hersteller	: DAIKIN EUROPE	Stromversorgung (V/Ph/Hz/A)	:
Modell	:	Maximaler Hochdruck	: 30,9 bar
Seriennummer	:	Füllgewicht (kg) R407C	:
Baujahr	:		

EINSCHALTEN UND ABSCHALTEN

- Schalten Sie die Einheit mit dem Leistungsschalter ein. Der Betrieb des Kaltwassererzeugers wird danach vom Digitalanzeigenregler gesteuert.
- Schalten Sie den Regler und den Leistungsschalter aus.



WARNHINWEISE

Abschalten im Notfall : Schalten Sie den **Schutzschalter** aus, der sich an folgender Stelle befindet

.....

.....

Luft einlaß und Luftauslaß : Luft einlaß und -auslaß müssen immer frei sein, um eine größtmögliche Kühlleistung zu erzielen und um Schäden des Geräts zu vermeiden.

Kältemittelfüllung : Verwenden Sie nur Kältemittel R407C.

Erste Hilfe : Informieren Sie bei Verletzungen oder Unfällen unverzüglich:



➤ **Unternehmensleitung** : **Telefon**

➤ **Notarzt** : **Telefon**

➤ **Feuerwehr** : **Telefon**





4PW61659-1 000000E

Copyright 2010 Daikin

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

4PW61659-1 07.2010